



Verein der Siebenbürger Sachsen in der Schweiz  
Kirchenburgen in Siebenbürgen

**sia**  
schweizerischer ingenieur- und architektenverein  
sektion international



## Herzliche Einladung zur **Internationalen Fachtagung** **Kirchenburgenlandschaft in Siebenbürgen** Ein europäisches Kulturerbe



**Ort: KLOSTER KAPPEL, Seminarhotel und Bildungshaus, Kappelerhof 5, 8926 Kappel am Albis (ZH)**

[www.klosterkappel.ch](http://www.klosterkappel.ch)

**Datum: 28.-30. September 2018**

### **Thema**

Siebenbürgen, auch „Das Land hinter den Wäldern – Transilvanien“ genannt, ist eine viel zu wenig bekannte Region (Enklave) im Südosten Europas. Das von dem Karpatengürtel umschlossene fruchtbare Hochland weist nicht nur überwältigende Landschaftspanoramen, sondern auch eine unerschöpfliche Vielfalt an Baudenkmalern auf. Die historische Kulturlandschaft in ihrem eigenständigen Charakter geht bis weit ins 12. Jahrhundert zurück. Über 800 Jahre lang war dieses Gebiet vor allem von Siedlern aus dem Rhein- und Moselgebiet geprägt. Der ungarische König Géza II. rief sie zur Erschließung des Landes. Von Mongolen- und Türkeneinfällen bedroht, entstanden befestigte Städte und zahlreiche dörfliche Kirchenburgen.

Über 160 Kirchen- und Wehrburgen sind bis heute erhalten und bilden durch ihre Dichte und Vielfalt eine weltweit einzigartige Kirchenburgenlandschaft. Doch die Situation der Kirchenburgenlandschaft in Siebenbürgen hat sich in den letzten zwei Jahrzehnten stark gewandelt. Als Folge der stetigen Aussiedlung nach dem 2. Weltkrieg und vornehmlich durch den Exodus der Siebenbürger Sachsen nach der politischen Wende 1989, sind diese Kulturdenkmäler vom Verfall bedroht. Die Tagung diskutiert diesen Wandel mit Blick auf seine kulturhistorischen Aspekte, das heisst aus der Perspektive zum Erhalt und Nutzung, bzw. Umnutzung der Kirchenburgen. Einerseits ist die Erhaltung des kulturellen Erbes entscheidend und andererseits die wissenschaftliche Aufarbeitung der Entstehungs- und Baugeschichte der Kirchenburgen Siebenbürgens im sozialen, kulturellen, religiösen und politischen Umfeld über Jahrhunderte hinweg von Bedeutung. Es gilt einerseits dieses kulturelle Erbe Europas zu sichern, das gleichzeitig eine kulturelle Identität für die Bevölkerung in Siebenbürgen beinhaltet. Andererseits soll die wirtschaftliche Nachhaltigkeit im Tourismus langfristig gefördert werden.

# Programm

## Freitag, 28. September 2018

- 14.30      **Eintreffen der Teilnehmenden und Begrüssung**  
*Marianne Hallmen*, Präsidentin Verein der Siebenbürger Sachsen in der Schweiz –  
Kirchenburgen in Siebenbürgen  
*Friedrich Gunesch*, Vorsitzender Stiftung Kirchenburgen, Hermannstadt  
*Patrick Hüppi*, Präsident SIA Sektion International  
*Andreas Müller*, Leiter Institut für Holzbau, Tragwerke u. Architektur, Berner  
Fachhochschule
- Themenblock 1 - Grundlagen**
- 15.00      Kirchenburgenlandschaft in Siebenbürgen - Eine geschichtliche Einführung, *Stefan Bichler*,  
*Pressesprecher der EKR*
- 15.30      Stiftung Kirchenburgen - Die Fachinstitution der EKR zum Erhalt der  
Kirchenburgenlandschaft, *Philipp Harfmann, Dipl. Ing.*
- 16.00      **Pause**
- 16.30      SIA Sektion International
- 17.00      «Der Freikauf der Rumäniendeutschen und seine geschichtliche Wirkung», *Ernst Meinhardt*,  
Redaktor und Journalist, Berlin
- Diskussion
- 18.00      Abendgebet in der Kirche**
- 18.15      Abendessen**
- 19.30      Entdecke die Seele Siebenbürgens, *Dr. Stefan Cosoroaba*
- 20.00      Vorstellung "Kultur- und Architekturreise nach Siebenbürgen",  
Anne-Lise Diserens, Dipl. Arch. ETH SIA, Marianne Hallmen, Dipl. Arch. SIA - in  
Zusammenarbeit mit der SIA a&k (Architektur & Kultur)

## Samstag, 29. September 2018

- 7.45      **Morgengebet**
- 8.00      **Frühstück**
- 9.00      Grusswort Pfr. Christoph Menzi, Kappel und Bischof Reinhart Guib, Evangelische Kirche A.B.  
Rumänien
- 9.15      Präsentation Wanderausstellung "Kirchenburgenlandschaft Siebenbürgen - Ein  
europäisches Kulturerbe», *Philipp Harfmann, Dipl. Ing.*
- 9.35      Sofortmassnahmen zur Vermeidung feuchtebedingter Schäden im Ritterhaus Bubikon,  
*K. Ghazi Wakili, Mitglied ICOMOS Schweiz, IABP Winterthur*
- 10.00      Pause**
- Themenblock 2 – Internationale Beispiele**
- 10.30      Nutzung- und Umnutzung der Burgen Südtirols, *Dr. Daniel Mascher*
- 11.00      Umbau des Castel Grande (Arch. Galfetti), Bellinzona, *Dr. Giulio Foletti*
- 11.30      Präsentation Restauration des Klosters der Kathedrale von Oviedo, (Asturien,  
Nordspanien) von Martinez del Rio Architekten + Abasolo Architekten, Andrea Gonzalez  
Dr. Ph.D/Dipl. Arch.
- Diskussion**

- 12.00 Mittagsgebet
- 12.15 Mittagessen**
- Themenblock 3 – Denkmalpflege und Denkmalschutz**
- 13.30 Ausstellungseröffnung «Jenseits des Verschwindens – aus dem fotografischen Nachlass der Gebrüder Fischer, Hermannstadt, Rumänien», *Christian Lindhorst*
- 14.00 Denkmalpflege und Denkmalschutz in Rumänien, früher und heute – eine Standortbestimmung, *Dr. Christoph Machat*
- 14.30 Pause**
- 15.00 Unterstützung der Rumänischen Zivilgesellschaft durch den Erweiterungsbeitrag der Schweiz – Inkl. Orgelbauprojekt, *Dieter Zürcher, KEK-CDC Consultants*
- 15.30 Stolzenburg – Ein Dorf erwacht, *Marianne Hallmen*
- 16.00 Präsentation Ergebnisse Sommerschule Siebenbürgen vom Aug./Sept. 2018, Studierende der BFH, Einführung *Prof. Andreas Müller*, Leiter Institut für Holzbau, Tragwerke u. Architektur, Berner Fachhochschule
- 17.00 Zusammenfassung und Ausblick / Podiumsdiskussion**
- 18.00 Abendgebet
- 18.15 Abendessen**

**Sonntag, 30. September 2018**

- ab 7.45 **Frühstück**
- 9.30 Erntedank - Gottesdienst, Pfr. Christoph Menzi, Kappel am Albis, Grusswort Bischof Reinhart Guib, Ev. Kirche A.B. Rumänien (Hermannstadt)
- 11.00 Runder Tisch
- 11.45 Führung durch die Klosteranlage, Pfrn. Elisabeth Wyss-Jenny
- 12.45 Siebenbürgischer Apéro

**Organisation/ Leitung** Marianne Hallmen, Dipl. Arch. SIA

**Moderation** Prof. Dr. Gerhard Girmscheid (ehem. Professor am Institut für Bauplanung und Baubetrieb der ETH Zürich)

**Anmeldung** bis 31. Juli 2018 (bitte beigelegten Talon ausfüllen)

**Kosten** Freitag 100 CHF, Samstag 180 CHF, Pauschal Freitag und Samstag 250 CHF, (inklusive Kurskosten und Mahlzeiten) Sonntag kostenfrei, (Ermässigung möglich)

**Hotel** Kloster Kappel, Seminarhotel und Bildungshaus, Kappelerhof 5, CH-8926 Kappel am Albis (Einzelzimmer (inkl. Frühstück) 125.- CHF/ Doppelzimmer (inkl. Frühstück) 190.- CHF)

**Anreise** individuell

**Die Fachtagung wird in Zusammenarbeit mit der Stiftung Kirchenburgen und der Berner Fachhochschule durchgeführt. Das Patronat wird von der SIA Sektion International übernommen.**

**Titelbild:** Georg Gerster

**Buch:** Siebenbürgen im Flug: Das deutsche Siedlungsgebiet: Seine Kirchenburgen, Dörfer, Städte und Landschaften, Martin Rill, Georg Gerster, Wort + Welt + Bild; Auflage: 2 (26. Oktober 2004)

## Anreise

### Anreise mit den öffentlichen Verkehrsmitteln

Mit der SBB nach Baar (stündliche Verbindungen), dann mit dem Postauto (Bus 280 - Hausen am Albis) in 10 Minuten bis Kappel am Albis (5 km). Die Bushaltestelle «Kappel am Albis, Kloster» befindet sich direkt vor unserem Haus.

Oder ab Zürich Wiedikon mit dem Postauto 235 bis Hausen am Albis und nachher weiter mit dem Postauto 280 nach Kappel am Albis.



[SBB-Online-Fahrplan](#)

[ZVV-Online Fahrplan](#)

### Mit dem Auto:

#### Von Basel (A2) oder Bern (A1)

Richtung Luzern/Gotthard fahren. Vor Luzern in die A4 abbiegen

Richtung Zug. Autobahn-Ausfahrt Baar/Albis nehmen.

In Baar links einspuren Richtung Albis. Sie fahren durch das Dorf Blickensdorf (Kreisell links).

Nach der Waldausfahrt folgen Sie dem Wegweiser Kappel am Albis.



#### Von Zürich (A4)

Autobahn A4 Westring Zürich. Weiter Richtung Gotthard-Luzern.



### oder

- Autobahn A3 Richtung Luzern nehmen.
- Im Uetlibergtunnel Richtung A4 Gotthard Luzern einspuren. Autobahnausfahrt Affoltern am Albis.
- Weiter Richtung Mettmenstetten.
- Im Dorf Mettmenstetten (fast ende des Dorfes) Richtung Rossau abbiegen, weiterfahren bis Uerzlikon, dort in Richtung Kappel am Albis abbiegen. Anfangs Dorfes befindet sich ein langer Gratis-Parkplatz.

#### Von Sargans/Chur (A3)

- Nach Autobahnausfahrt Luzern/Zug über den Hirzelpass fahren (Richtung Sihlbrugg).
- In Sihlbrugg am 1. Kreisell Richtung Zug/Luzern, am 2. Kreisell (bei McDonalds) rechts abbiegen Richtung Hausen am Albis.
- Sie fahren durch Ebertswil und kommen anschliessend direkt nach Kappel am Albis..

Gratis-Parkplätze befinden sich an der Hauptstrasse Richtung Uerzlikon.

Falls Ihr Navigationsgerät die Adresse "Kappelerhof 5" nicht im System gespeichert hat, können Sie folgende Koordinaten eingeben: 47.227028, 8.524994

## Anmeldetalon

---

**Veranstaltung:** Internationale Fachtagung

«Kirchenburgenlandschaft in Siebenbürgen – Ein europäisches Kulturerbe»

Datum: 28./29./30. September 2018

**Ort:** KLOSTER KAPPEL, Seminarhotel und Bildungshaus, Kappelerhof 5, CH-8926 Kappel am Albis

Name, Vorname: .....

Adresse: .....

Mail: .....

Tel. P: ..... Mobile: .....

Beruf: .....

Dauer des Aufenthaltes:  Freitag  Samstag  Sonntag

Übernachtung im Hotel  28.-29. September  29.-30. September

Doppelzimmer mit: .....  Einzelzimmer

**Unterschrift:** .....

### Anmeldung bis 31. Juli 2018

Senden an:

Dr. Andrea González, per E-Mail [info@int.sia.ch](mailto:info@int.sia.ch), t 0041 44 268 18 11 oder

Marianne Hallmen, Dipl.Arch.SIA, per E-Mail [mhallmen@bluemail.ch](mailto:mhallmen@bluemail.ch), t 0041 (0)78 628 18 09